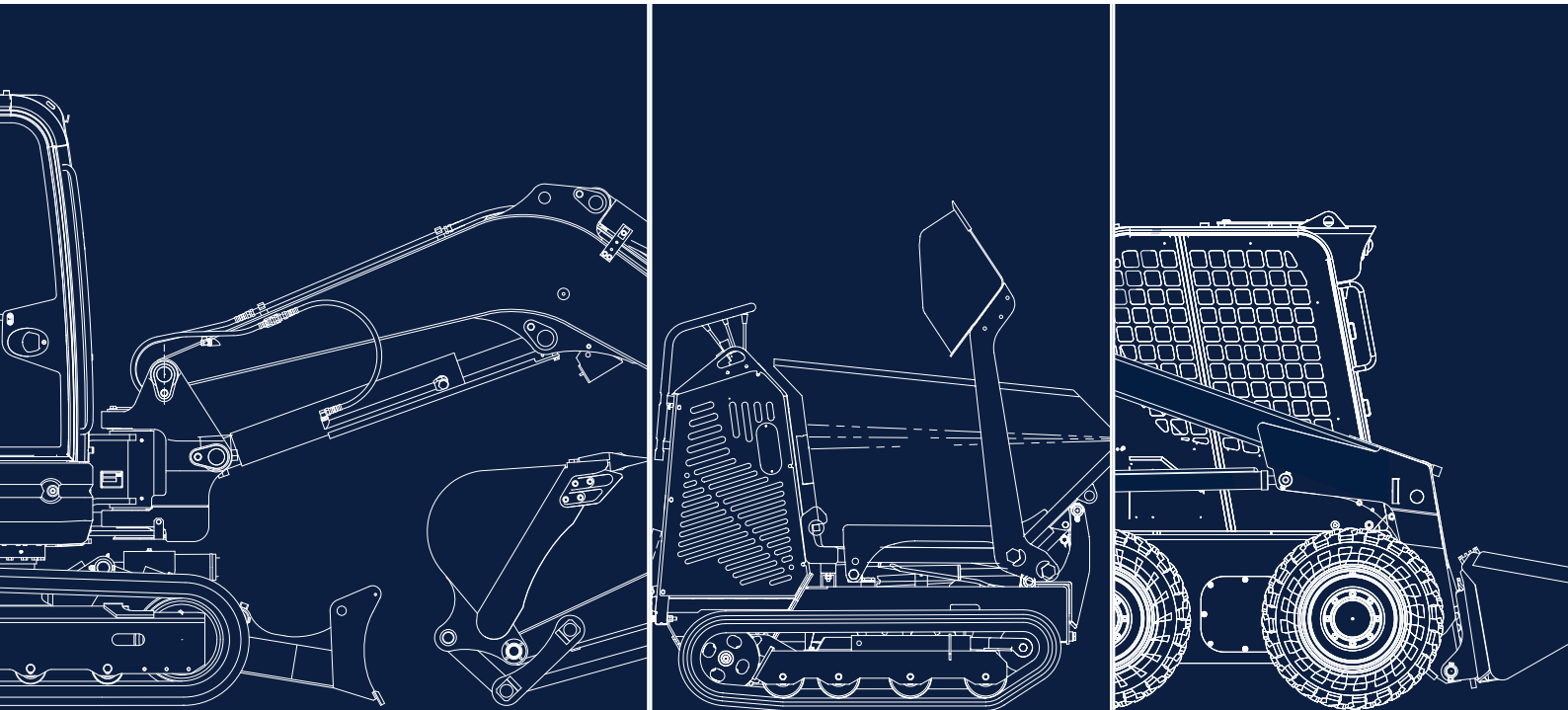
KATO IMER

THINK GLOBAL, ACT LOCAL

MA.MO.T. Sales Warranty Agreement



KATO IMER

DATI RIEPILOGATIVI DELLA MACCHINA GARANTITA
SUMMARY DATA OF THE MACHINE UNDER WARRANTY
ZUSAMMENFASSENDE DATEN DER UNTER GARANTIE FALLENDE MASCHINE
DONNÉES RÉCAPITULATIVES DE LA MACHINE EN GARANTIE
DATOS RECAPITULATIVOS DE LA MÁQUINA GARANTIZADA

Modello macchina operatrice / Operating machine model /
Betriebsmaschinenmodell / Modèle de machine d'exploitation / Modelo de máquina operativa .....

Numero matricola / Serial number / Seriennummer / Numéro de série / Número de serie .....

Società proprietaria / Ownership company / Eigentum / Société de propriété / Compañía de propiedad .....

Sede in / Adress / Sitz in / Siège en / Asiento en .....

Telefono / Telephone / Telefon / Téléphone / Teléfono .....

Data fine garanzia produttore / Manufacturer guarantee end date /
Hersteller-Garantie-Enddatum / Garantie du fabricant date de fin /
Fecha de finalización de la garantía del fabricante .....

Data fine garanzia / Date warranty / Datum Garantie /
Garantie date / Fecha de garantía .....

Timbro / Rubber / Stempel / Cachet / Sello
KATO IMER

MA.MO.T. - Sales Warranty Agreement

...the passion to be at your side

ITALIANO 4

ENGLISH 14

DEUTSCH 24

FRANÇAIS 34

ESPAÑOL 44

Trasferimento di proprietà / Transfer of ownership / Eigentumsübereignung / Transfert de propriété / Transferencia de propiedad 54

Registro tagliandi / Servicing record / Wartungsnachweise / Coupons de contrôle / Registro de revisiones periódicas 56

IT

Nota Esplicativa

Il presente servizio di garanzia convenzionale post-vendita “MA.MO.T.” consente, al Proprietario della Macchina Movimento Terra KATO IMER (in seguito MMT), di ottenere la riparazione dei guasti, di natura elettrica e/o meccanica, che dovessero insorgere per causa di rottura accidentale, imprevedibile e fortuita di uno o più organi o componenti tra quelli garantiti. Il servizio di garanzia MA.MO.T. è riconosciuto e valido, esclusivamente, presso i Centri di Assistenza autorizzati KATO IMER S.p.A. (in seguito KATO IMER). MG GARANTIE GmbH (in seguito MG) terrà a proprio carico tutti gli oneri della prestazione di riparazione correlata al ripristino dei guasti coperti dalla suddetta garanzia, nei limiti descritti nel seguente Art. 6.0., nel rispetto delle condizioni generali tutte e, in ogni caso, a partire dal secondo anno di vita della MMT garantita.

Condizioni Generali

ART. 1.0 OGGETTO DELLA GARANZIA POST-VENDITA “MA.MO.T.”

1.1 Forma l’oggetto del presente servizio di garanzia MA.MO.T., la gestione e l’erogazione, per conto della KATO IMER, della prestazione di servizio correlata alla riparazione e/o sostituzione degli organi e/o componenti garantiti, esclusivamente nei casi in cui necessitino di tale intervento per causa imputabile alla rottura accidentale, imprevedibile e fortuita degli stessi. MG si riserva il diritto di fornire, direttamente o tramite terzi, le parti occorrenti per le riparazioni in garanzia.

IT

ART. 2.0 GUASTI GARANTITI

2.1 I guasti garantiti dal presente servizio di garanzia, sono e restano tutti quelli derivanti dalla rottura accidentale, imprevedibile e fortuita di uno o più tra i seguenti organi o componenti:

Macchine movimento terra

Dispositivi di riferimento	Organi e componenti convenzionalmente garantiti
Alimentazione (unità termica)	Pompa bassa pressione, pompa alta pressione
Avviamento (unità termica)	Motorino avviamento
Bracci di scavo	Braccio, bilanciere, cilindro
Centrali elettroniche	Centralina gestione motore
Collettori	Di scarico e di aspirazione
Generatore elettricità (unità termica)	Alternatore e regolatore di tensione
Motore (termico)	Tutti i componenti meccanici dell’unità termica e la guarnizione della testa
Raffreddamento motore (termico)	Elettroventilatore, giunto viscostatico, pompa del liquido refrigerante, elettrotermostato, massa radiante
Sovralimentazione	Turbocompressore
Sovrastruttura	Motoriduttore della rotazione
Trasmissione e traslazione	Componenti meccanici del motoriduttore, alberi, semialberi, rulli
Sistema idraulico	pompa idraulica primaria, distributore idraulico rotativo e tubazioni

2.2 MG si riserva il diritto di fornire, direttamente o tramite terzi, le parti occorrenti per le riparazioni in garanzia.

ART. 3.0 ATTIVAZIONE E VALIDITÀ DELLA GARANZIA POST-VENDITA “MA.MO.T.”

3.1 Per la sua validità, il servizio di garanzia MA.MO.T. deve essere “inderogabilmente” attivato da parte della stessa KATO IMER, contestualmente alla consegna della MMT, attraverso le modalità di attivazione online concordate e predisposte nell’area riservata raggiungibile all’indirizzo internet www.mg-garantie.it.

ART. 4.0 RICHIESTA AUTORIZZAZIONE ALLE RIPARAZIONI

4.1 Tutte le riparazioni da eseguire, purché scaturite da rottura accidentale imprevedibile e fortuita, e comunque compatibili con le condizioni generali della garanzia MA.MO.T., devono essere obbligatoriamente autorizzate dalla MG; contrariamente, i costi del ripristino saranno a totale carico del Proprietario della MMT.
4.2 Il Riparatore autorizzato KATO IMER che interviene sul posto o presso cui sarà ricoverata la MMT da ripristinare, dovrà inoltrare alla MG, ove possibile, un dettagliato preventivo leggibile su carta intestata dello stesso, indicando i seguenti dati:
a) Generalità del Proprietario della MMT;
b) Numero di matricola della MMT;
c) Codice articolo dei ricambi da sostituire;
d) Ore di manodopera diretta necessarie;
e) Ore di esercizio, ove possibile, della MMT da riparare.

In ogni caso, IL PROPRIETARIO DELLA MMT O IL RIVENDITORE INCARICATO DOVRÀ DARE la comunicazione del guasto, obbligatoriamente, entro e non oltre 48 ore successive (sabato, domenica e festivi esclusi) dal verificarsi del guasto stesso, a mezzo di:

Fax Verde 800.977.848 o Fax +49 89 954 399 71 e/o e-mail katoimer@mg-garantie.de

4.2.1 Nei casi in cui non fosse possibile redigere un dettagliato preventivo, richiedere, a mezzo fax e/o e-mail, autorizzazione allo smontaggio. MG, successivamente, ne rilascerà autorizzazione esclusivamente in forma scritta.
4.3 L’autorizzazione alla riparazione, così come il diniego, saranno inviati direttamente al Riparatore che avrà inviato il preventivo/richiesta, con gli stessi mezzi ed agli stessi recapiti utilizzati dallo stesso.
4.4 Ogni intervento, anche solo diagnostico, che abbia comportato lo smontaggio di una o più parti, in assenza di preventiva autorizzazione scritta da parte della MG, annullerà ogni e qualsiasi diritto al ripristino della MMT garantita.
4.5 Non è considerato intervento non autorizzato, lo stacco e riattacco di pannelli, protezioni fonoassorbenti e simili, montati a copertura degli organi o dei componenti garantiti che, in molti casi, consente al Riparatore l’individuazione del guasto e la stesura del relativo preventivo.

ART. 5.0 TEMPI E MODALITÀ DI RISPOSTA

5.1 Entro il giorno successivo l'avvenuta ricezione di una richiesta di intervento o preventivo leggibili, MG invierà una risposta scritta direttamente al Riparatore. La suddetta risposta potrà contenere una delle seguenti indicazioni:
a) l'autorizzazione allo smontaggio;
b) il benestare alle riparazioni;
c) la comunicazione che un nostro ispettore sta per recarsi sul posto;
d) il diniego, motivato e in forma scritta, all'accoglimento della richiesta.

ART. 6.0 LIMITI DELLA PRESTAZIONE

6.1 Il limite della prestazione di riparazione dei guasti garantiti sarà, nel corso della vita della MMT e con esclusivo riferimento al solo costo delle parti da sostituire, proporzionalmente adeguato all'usura connessa all'utilizzo della MMT stessa, ovvero, sarà applicata una detrazione d'uso (meglio conosciuta come "Quota di Maggior Valore") in riferimento alla vita trascorsa della MMT:
Limiti della prestazione nel 2° anno di vita della MMT : 0% del costo dei ricambi a carico del Proprietario
Limiti della prestazione nel 3° anno di vita della MMT : 5% del costo dei ricambi a carico del Proprietario
Limiti della prestazione nel 4° anno di vita della MMT : 15% del costo dei ricambi a carico del Proprietario
Limiti della prestazione nel 5° anno di vita della MMT : 20% del costo dei ricambi a carico del Proprietario

6.2 La quota di maggior valore applicata al costo del ricambio, espressa in forma percentuale nella sue sposta tabella, sarà versata dal Proprietario della MMT direttamente alla MG.
6.3 In ogni caso, l'accollo massimo dell'obbligazione di MG per ogni singolo intervento di riparazione è fissato in **Euro 5.000,00 (IVA compresa)** per macchine con un peso non operativo sino a 80 q.li e in **Euro 8.000,00 (IVA compresa)** per quelle con un peso non operativo oltre 80 q.li, con un massimale, per tutta la durata del servizio di garanzia, mai superiore al valore commerciale della MMT garantita, relativamente al giorno, mese ed anno in cui si richiede l'intervento della MG.

ART. 7.0 MANUTENZIONE PROGRAMMATA OBBLIGATORIA

7.1 Effettuare, pena la nullità del presente servizio di garanzia, tutta la manutenzione programmata della MMT garantita, rispettando le scadenze periodiche e le indicazioni, tutte, prestabilite dal manuale dell'operatore ed, in ogni caso, effettuando almeno un intervento di manutenzione ogni 6 mesi.
7.2 La massima tolleranza ammessa per i ritardi negli interventi di manutenzione descritti al punto precedente, pena la nullità del presente servizio di garanzia, sono e restano: 5 giorni per le scadenze a tempo e 30 ore (ore di esercizio) per quelle legate al reale utilizzo della MMT.
7.3 Tutti gli interventi di manutenzione eseguiti nel periodo di validità della presente garanzia, devono essere analiticamente riportati su idoneo documento fiscale (fattura) ed inviati alla MG, a mezzo fax, al numero di Fax Verde 800.977.848 o Fax +49 89 954 399 71, o a mezzo e-mail all'indirizzo katoimer@mg-garantie.de, entro e non oltre 10 (dieci) giorni dalla data di emissione delle fatture stesse.

ART. 8.0 CAUSE DI ESCLUSIONE

MG non erogherà alcuna prestazione di servizio di riparazione nei seguenti casi:
8.1 Quando i dati riportati nei documenti di attivazione risultino alterati o errati;
8.2 Quando non sia stato rispettato il programma di manutenzione prescritto dalla KATO IMER;
8.3 Quando la notizia del guasto giunga alla MG oltre le 48 ore dall'evento che genera la richiesta di intervento (sabato, domenica e festivi esclusi);
8.4 Quando, al momento del guasto, la quantificazione del danno risulti pari o superiore al valore commerciale della MMT garantita;
8.5 Quando il guasto di uno o più organi o componenti, sia conseguenza di aspirazione di liquidi diversi dal carburante specifico o quando questi siano presenti nel carburante stesso (condizione specifica per le piattaforme dotate di propulsori endotermici);
8.6 Quando il guasto è causato da utilizzo di carburanti alternativi e/o comunque non riconosciuti idonei dal Produttore del propulsore (condizione specifica per le MMT dotate di propulsori endotermici);
8.7 Quando il guasto sia da attribuire a negligenza, imperizia e/o uso improprio della MMT;
8.8 Quando il guasto è provocato dall'aspirazione di corpi solidi (condizione specifica per le MMT dotate di propulsori endotermici);
8.9 Quando il guasto è conseguenza diretta e/o indiretta di urto, collisione, ribaltamento, furto, tentato furto, incendio (anche parziale) con o senza sviluppo di fiamma, congelamento o sovraccarico;
8.10 Quando il guasto è provocato dall'installazione, eseguita con scarsa perizia o con negligenza, di uno o più componenti definiti "accessorio";
8.11 Quando lo smontaggio di uno o più componenti, anche solo a scopo diagnostico, o il lavoro di ripristino, siano iniziati senza alcuna autorizzazione da parte della centrale operativa di MG;
8.12 Quando gli organi o componenti, di ogni tipo, richiedano un intervento di riparazione o sostituzione a causa della normale usura e/o comunque del normale utilizzo/lavoro della MMT;
8.13 Quando il guasto e/o il difetto insorgano a causa di interventi di riparazione e/o manutenzione non conformi alle prescrizioni di KATO IMER, oppure approssimativi e/o negligenti;
8.14 Quando il fermo della MMT o le riparazioni da eseguire, scaturiscano dal guasto di uno o più organi o componenti non facenti parte di quelli garantiti;
8.15 Quando il guasto è conseguenza diretta e/o indiretta di mancata o insufficiente lubrificazione derivante da inidoneità delle caratteristiche del lubrificante o dall'insufficiente quantità del lubrificante stesso;
8.16 Quando il guasto o il difetto di funzionamento è causato da incrostazione, ossidazione, congelamento, otturazioni, ostruzioni, trasudazioni o imbrattamento.

ART. 9.0 ESCLUSIONI

9.1 Sono e restano, in ogni caso, esclusi dall'oggetto della presente garanzia:
batterie, boccole, cinghie, guarnizioni, lampade, liquidi, lubrificanti, minuterie, o-ring, particolari in gomma, in plastica e tutti quelli appartenenti alla categoria dei cosiddetti consumabili.
9.2 Sono e restano altresì esclusi, tutti i danni diretti e/o indiretti derivanti da fermo della macchina e/o mancato godimento della stessa, così come restano esclusi i danni morali, i danni alle persone, agli animali o alle cose.

ART. 10.0 OBBLIGHI DEL PROPRIETARIO

10.1 È obbligo del Proprietario della MMT, quello di informare il Riparatore sulle procedure da rispettare per formulare la richiesta di intervento in garanzia; procedure indicate negli Artt. 4.2. e 4.2.1.
10.2 È obbligo del proprietario della MMT, quello di inoltrare, a mezzo fax o email, entro e non oltre 10 (dieci) giorni dalla data di emissione, copia delle fatture relative ai tagliandi e/o manutenzione così come indicato nell'Art. 7.3.

ART. 11.0 TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

MG GARANTIE GmbH con sede in Kronstadter Straße 4 – 81677 München, in qualità di titolare del trattamento dei dati personali, desidera informare il Proprietario della MMT, titolare della presente garanzia, che il Decreto Legislativo 196/2003 prevede la tutela delle Persone e di altri Soggetti, rispetto al trattamento dei dati personali. Nel totale rispetto del suddetto Decreto Legislativo, tale trattamento sarà improntato ai principi di correttezza, lealtà, trasparenza e di tutela della Sua riservatezza e dei Suoi diritti. Inoltre, i Suoi dati verranno trattati da MG GARANTIE GmbH con l'ausilio di mezzi cartacei ed informatici per le sole finalità riguardanti la gestione dei servizi strettamente correlati alla Garanzia post vendita "MA.MO.T." per fini contabili e fiscali, analisi di mercato e l'adempimento degli obblighi di legge. I dati potranno essere comunicati in Italia e/o all'Estero esclusivamente per le stesse finalità.

ART. 12.0 DEFINIZIONI

MMT: macchina Movimento Terra prodotta e/o distribuita da KATO IMER.
Componente: parte elettrica o meccanica che, assemblata ad altre, forma un congegno/organo.
Guasto: cedimento strutturale, accidentale imprevedibile e fortuito, di organi o componenti garantiti, tale da renderli non funzionanti.
MG: MG GARANTIE GmbH; la Centrale Operativa che interviene, in caso di guasto, e che autorizza e prende in carico la prestazione correlata alla riparazione del guasto.
Organo: congegno formato da un insieme di componenti.
Proprietario: il Soggetto giuridico intestatario della MMT garantita.

Operated by:

MG Garantie GmbH
kronstadter Straße 4
81677 München

Amtsgericht München, HRB 198446
UST-IdNr. DE283446802
Steuernummer 143/162/22715

Südtiroler Sparkasse AG
IBAN DE43700126000160005963
BIC SUSKDEM1

Fax +49(0) 89 954 399 711
eMail: info@mg-garantie.de
Web: www.mg-garantie.de

EN

Explanatory Note

The standard “MA.MO.T” after-sales service warranty allows the owner of the earth-moving machine (hereinafter referred to as MMT) to obtain the repair of electrical and/or mechanical faults that may occur due to the accidental, unforeseen or fortuitous breakage of one or more of the units or components under warranty. The MA.MO.T. service warranty is accepted and valid exclusively at authorised KATO IMER S.p.A. (hereinafter KATO IMER) service centres. MG GARANTIE GmbH (hereinafter MG) shall bear all repair costs related to correcting the faults covered by this warranty, to the extent described in Art. 6.0 below, in compliance with all terms and conditions and, in any event, from the second year of the MMT under warranty.

General conditions

ART. 1.0 OBJECT OF THE “MA.MO.T.” AFTER-SALES WARRANTY

1.1 The object of the MA.MO.T. service warranty is the management and delivery of the service related to the repair and/or replacement of the units and/or components under warranty on behalf of KATO IMER, exclusively in cases in which this is required for reasons attributable to their accidental, unforeseen or fortuitous breakage. MG reserves the right to provide the necessary parts for warranty repairs, either directly or through third parties.

ART. 2.0 WARRANTY FAULTS

2.1 Faults covered by this service warranty are those resulting from accidental, unforeseen or fortuitous breakage of one or more of the following units or components:

Earth-moving machines

Reference devices	Standard warranty units and components
Power (thermal unit)	Low-pressure pump, high pressure pump
Starter (thermal unit)	Starter motor
Digging arms	Arm, balancer, cylinder
Electronic control units	Engine management unit
Collectors	Exhaust and intake
Electricity generator (thermal unit)	Alternator and voltage regulator
Motor (thermal)	All the mechanical components of the thermal unit and the head gasket
Engine cooling (thermal)	Electric fan, viscostatic coupling, coolant pump, electric thermostat, radiator
Overcharging	Turbocharger
Superstructure	Rotation gear motor
Transmission and translation	Mechanical components of the gear motor, shafts, drive shafts, rollers
Hydraulic system	Primary hydraulic pump, rotary hydraulic distributor and piping

2.2 MG reserves the right to provide the necessary parts for warranty repairs, either directly or through third parties.

EN

EN

ART. 3.0 ACTIVATION AND VALIDITY OF THE “MA.MO.T” AFTER-SALES WARRANTY

3.1 In order to be valid, it is mandatory that the MA.MO.T service warranty be activated by KATO IMER itself, upon delivery of the MMT, according to the agreed on-line activation procedures available through the internet in the restricted access area at the address www.mg-garantie.it.

ART. 4.0 REPAIR AUTHORISATION REQUEST

4.1 All repairs to be carried out, providing they are the result of accidental, unforeseen or fortuitous breakage, and are in any case compatible with the general terms and conditions of the MA.MO.T. warranty, must necessarily be authorised by MG. If this is not the case, the costs of repair and/or replacement shall be borne by the owner of the MMT in their entirety.
4.2 The KATO IMER authorised repairer working on-site or at which the faulty MMT is under repair shall submit a legible detailed estimate on its headed paper to MG with the following data, where possible:
a) MMT owner’s personal details;
b) MMT's serial number;
c) Item numbers of the spare parts to be replaced;
d) Direct hours of work required;
e) Operating hours of the MMT under repair, where possible.

In any event, it is compulsory for THE OWNER OF THE MMT OR THE DEALER INVOLVED TO communicate the fault no later than 48 hours (Saturdays, Sundays and holidays excluded) from the occurrence of the fault, via:

Fax +49 89 954 399 71 and/or e-mail katoimer@mg-garantie.de

4.2.1 Where it is not possible to draw up a detailed estimate, please request authorisation to disassemble via fax and/or e-mail. MG shall subsequently issue authorisation strictly in writing.
4.3 Authorisation to repair, or rejection of the request, shall be sent directly to the repairer who submitted the estimate/request via the same means and to the same fax number and/or e-mail address from which the estimate/request was received.
4.4 Any work, including diagnosis, which involved the disassembly of one or more parts without the prior written consent of MG shall render any and all rights to the repair of the MMT under warranty null and void.
4.5 The removal and re-assembly of panels, acoustic insulation and the like, which cover the units or components under warranty and that, in many cases, enable the repairer to identify the fault and prepare the estimate, are not classed as unauthorised work.

EN

EN

ART. 5.0 RESPONSE TIMING AND MANNER

5.1 MG shall send a written response directly to the repairer the day after receipt of a request for work or a legible estimate. The may report one of the following indications:
a) Authorisation to disassemble;
b) Authorisation to repair;
c) Communication that our inspector shall visit the site shortly;
d) Motivated rejection of the request in writing.

ART. 6.0 LIMITS TO WORK

6.1 The limit to the repair work on the faults under warranty, during the life-time of the MMT and exclusively relating to the cost of replacement parts, shall be adjusted proportionally to the wear and tear of the MMT, i.e., a deduction for use (better known as “Betterment”) shall be applied based on the history of the MMT:
Limits to work in the 2nd year of the MMT: 0% of the cost of spare parts to be borne by the owner
Limits to work in the 3rd year of the MMT: 5% of the cost of spare parts to be borne by the owner
Limits to work in the 4th year of the MMT: 15% of the cost of spare parts to be borne by the owner
Limits to work in the 5th year of the MMT: 20% of the cost of spare parts to be borne by the owner

6.2 The betterment charge applied to the cost of spare parts, expressed as a percentage in the table above, shall be paid directly to MG by the owner of the MMT.
6.3 In any case, the maximum amount of the MG obligation for each repair is set at □ **5,000.00 (including VAT)** for MMT until a weight of 80 ql. and □ **8,000.00 (VAT included)** for MMT with weight over 80 ql., with a limit, for the duration of the service warranty, which shall not exceed the commercial value of the MMT under warranty, relative to the day, month and year in which the request is submitted to MG

ART. 7.0 COMPULSORY SCHEDULED MAINTENANCE

7.1 Carry out, on penalty of rendering the service warranty null and void, all scheduled maintenance on the MMT under warranty, respecting the periodic deadlines and all the indications from the operator’s manual and, in any case, carrying out at least one maintenance intervention every 6 months.
7.2 The maximum allowable tolerances for delays to the maintenance work described in the previous paragraph, on penalty of rendering the service warranty null and void, are: 5 days for set intervals and 30 hours (operating hours) for those related to the actual use of the MMT.
7.3 All maintenance performed during the term of this warranty shall be analytically reported on a valid tax document (invoice) and sent to MG via fax (+49 89 954 399 71) and/or e-mail katoimer@mg-garantie.de no later than 10 (ten) days from the invoice issue date.

EN

EN

ART. 8.0 EXCLUSIONS

MG shall not provide repair services in the following cases:
8.1 When the data on the activation documents is altered or incorrect;
8.2 When the IHMER maintenance plan has not been observed;
8.3 When MG receives notification of the fault more than 48 hours after the event generating the authorisation request (Saturdays, Sundays and holidays excluded);
8.4 When the damage estimate is equal to or greater than the commercial value of the MMT under warranty at the time of the fault;
8.5 When the failure of one or more units or components is the result of the aspiration of liquids other than the appropriate fuel or when said liquids are present in the fuel itself (specific condition for platforms equipped with internal combustion engines);
8.6 When the failure is caused by the use of alternative fuels and/or fuels that have not been officially approved by the engine manufacturer (specific condition for MMT equipped with internal combustion engines);
8.7 When the fault is attributable to negligence, incompetence and/or improper use of the MMT;
8.8 When the fault is caused by the aspiration of solid bodies (specific condition for MMT's equipped with endothermic engines);
8.9 When the failure is a direct and/or indirect consequence of a crash, collision, overturning, theft, attempted theft, fire (even partial) with or without flames, freezing or overload;
8.10 When the failure is caused by the installation of one or more "accessory" components performed without the necessary skill or with negligence;
8.11 When the disassembly of one or more components, even solely for diagnostic purposes, or the repair work are initiated without authorisation from the MG operations centre;
8.12 When the units or components, of any type, require repair or replacement due to normal wear and/or normal use/work of the MMT;
8.13 When the fault and/or defect is caused by repairs and/or maintenance that do not comply with KATO IMER standards or that are imprecise and/or negligent;
8.14 When the maintenance of the MMT or the repairs required are caused by the failure of one or more units or components that are not under warranty;
8.15 When the failure is a direct and/or indirect consequence of no or insufficient lubrication caused by the unsuitability of the lubricant's characteristics or an insufficient amount of lubricant;
8.16 When the failure or defect is caused by fouling, oxidation, freezing, clogging, obstructions and exudation or soiling.

EN

ART. 9.0 EXCLUSIONS

9.1 The following are excluded from the warranty:
batteries, bearings, belts, seals, lights, fluids, lubricants, nuts and bolts, O-rings, parts made of rubber or plastic and all so-called consumables.
9.2 Also excluded is any direct and/or indirect damage caused by machine downtime and/or loss of use thereof, as well as moral damages, damage to persons, animals or property.

EN

ART. 10.0 OWNER OBLIGATIONS

10.1 It is an obligation of the MMT's owner to inform the repairer of the procedures to be observed in order to submit a request for warranty service. The procedures are described in Arts. 4.2. and 4.2.1.
10.2 It is an obligation of the MMT's owner to submit, by fax or e-mail and no later than 10 (ten) days from the date of issue, copies of the invoices for services and/or maintenance as described in Art.7.3.

ART. 11.0 PRIVACY POLICY

MG GARANTIE GmbH based in Kronstadter Straße 4-81677 München, as owner of the processing of personal data, wishes to inform the owner of the MMT and holder of the warranty, that Legislative Decree 196/2003 provides for the protection of persons and other parties regarding the processing of personal data. In total observance of said Decree, the processing shall be based on principles of fairness, loyalty, transparency and the protection of your privacy and your rights. Furthermore, your data will be processed by MG GARANTIE GmbH using paper and electronic media solely for the purposes related to the management of services closely related to the "MA.MO.T." after-sales warranty for accounting and tax purposes, market analyses and the fulfilment of legal obligations. The data may be disclosed in Italy and/or abroad exclusively for the purposes stated above.

ART. 12.0 DEFINITIONS

MMT: Earth-Moving Machine produced and/or distributed by KATO IMER.
Component: electrical or mechanical part that, assembled with others, forms a device/unit.
Fault: structural failure, either accidental, unforeseen or fortuitous, of units or components under warranty, such as to render them unusable.
MG: MG GARANTIE GmbH; the Operations Centre which intervenes, in case of failure, authorising and taking charge of the work related to the repair of the fault.
Unit: device formed by a set of components.
Owner: legal entity owning the MMT under warranty.

EN

Operated by:

MG Garantie GmbH
kronstadter Straße 4
81677 München

Amtsgericht München, HRB 198446
UST-IdNr. DE283446802
Steuernummer 143/162/22715

Südtiroler Sparkasse AG
IBAN DE43700126000160005963
BIC SUSKDEM1

Fax +49(0) 89 954 399 711
eMail: info@mg-garantie.de
Web: www.mg-garantie.de

DE

Erleuterung

Diese vertragliche Garantieleistung nach dem Kauf “MA.MO.T.” ermöglicht es dem Eigentümer der Erdbewegungsmaschine KATO IMER (im folgenden MMT), die Reparatur der Pannen, elektrischer oder mechanischer Natur in Folge unfallbedingter, unvorhersehbarer und zufallsbedingter Beschädigung eines oder mehrerer Organe oder Bestandteile für welche die Garantie abgeschlossen wurde zu erhalten. Die Garantieleistung MA.MO.T. S.p.A. ist ausschliesslich bei den ermächtigten KATO IMER Servicesstellen anerkannt und gültig (im folgenden KATO IMER). MG GARANTIE GmbH (im folgenden MG) übernimmt die gesamten für die Reparaturdienstleistung zur Wiederherstellung der durch diese Garantievereinbarung gedeckten Pannen anfallenden Kosten im Rahmen von Art. 6.0, unter Beachtung der allgemeinen Geschäftsbedingungen, und in jedem Fall ab dem zweiten Lebensjahr der unter Garantie fallenden MMT.

Allgemeine Geschäftsbedingungen

ART. 1.0 GEGENSTAND DER GARANTIE NACH DEM KAUF “MA.MO.T.”

1.1 Gegenstand dieser Garantieleistung MA.MO.T., bildet den Betrieb und die Ausführung durch die KATO IMER des Dienstleistungsservices in Bezug auf die Reparatur und/oder Ersetzung der Organen und /oder unter Garantie stehenden Bestandteilen, ausschliesslich in den Fällen, in denen ein solcher Eingriff aufgrund unfallbedingter, unvorhersehbarer und zufallsbedingter Beschädigung Derselben erforderlich ist. MG behält sich das Recht vor, direkt oder durch Dritte die für die gewährleisteten Reparaturen erforderlichen Ersatzteile zu liefern.

ART. 2.0 VON DER GARANTIE GEDECKTEN PANNEN

2.1 Die unter dieser Garantieleistung fallende Pannen sind alldiejenigen Pannen, welche in Folge unfallbedingter, unvorhersehbarer und zufallsbedingter Beschädigung einer oder mehrerer der folgenden Organen oder Bestandteilen entstanden sind:

DE

Earth-moving machines

Betreffende Bauelemente	Vertraglich gewährleistete Organen und Bestandteile
Versorgung (Wärmeeinheit)	Niederdruckpumpe, Hochdruckpumpe
Zündung (Wärmeeinheit)	Zündung Motor
Grabungsärme	Arm, Eimerleiter, Zylinder
Elektronische Zentralen	Zentrale Motorsteuerung
Kollektoren	Ablass und Absaugung
Stromerzeuger (Wärmeeinheit)	Spannungsalternator und Spannungsregler.
Motor (wärme)	Alle mechanischen Komponenten der Wärmeeinheit und die Zylinderkopfdichtung
Abkühlung Motor (wärme)	Elektroventilator, Lüfterkupplungen, Kühlmittelpumpe, Elektrotermostat, Heizkörper
Überversorgung	Turbokompressor
Überbau	Drehgetriebemotor
Übertragung und Translation	Mechanische Bestandteile des Getriebemotors, Antriebswelle, Halbantriebswelle,Walzen
Hydraulisches System	Erstwasserpumpe, Wasserverteiler und Leitungen

2.2 MG behält sich das Recht vor, direkt oder durch Dritte die für die gewährleisteten Reparaturen erforderlichen Teile zu liefern.

DE

ART. 3.0 AKTIVIERUNG UND GÜLTIGKEIT DER GARANTIE NACH KAUF “MA.MO.T.”

3.1 Für ihre Gültigkeit muss die Garantieleistung MA.MO.T. “unverzüglich” durch die KATO IMER selbst aktiviert werden im Zeitpunkt der Übergabe der MMT, mittels den im geschützten Bereich vereinbarten und angeordneten Aktivierungsmodalitäten, erreichbar unter der Internetadresse www.mg-garantie.it.

ART. 4.0 ANTRAG ERMÄCHTIGUNG ZUR REPARATUREN

4.1 Alle auszuführenden Reparaturen, sofern sie im Rahmen der unfallbedingten, unvorhersehbar und zufallsbedingten Beschädigungen erfolgen und mit den allgemeinen Bedingungen der Garantie MA.MO.T vereinbar sind, bedürfen zwingend der Ermächtigung durch die MG; im Gegenzug werden die Instandsetzungskosten vollständig durch den Eigentümer der MMT getragen.
4.2 Der durch KATO IMER ermächtigte Instandsetzer, welcher sich auf die Stelle oder dort wo die MMT sich befindet begibt, muss der MG, wenn möglich, einen detaillierten Kostenvoranschlag mit eigenem Briefkopf einreichen, unter Angabe der folgenden Daten:
a) Personalien des Eigentümers der MMT;
b) Matrikelnummer der MMT;
c) Artikelnummer der Ersatzteile;

d) direkte erforderliche Arbeitsstunden;
e) Betriebsstunden, wenn möglich der instandzusetzenden MMT.
In jedem Fall muss der EIGENTÜMER DER MMT ODER DER BEAUFTRAGTE VERKÄUFER den Ausfall zwingend innert und nicht über 48 Stunden (Samstag, Sonntag und Feiertage ausgeschlossen) nach seiner Entstehung mitteilen mittels:

Fax +49 89 954 399 71 und/oder e-mail katoimer@mg-garantie.de

4.2.1 In den Fällen, wo es nicht möglich ist einen detaillierten Kostenvoranschlag zu benutzen, ist es erforderlich mittels Fax und/oder E-mail eine Ermächtigung zur Demontage zu beantragen. MG wird nachträglich eine in ausschliesslich schriftlicher Form erstellten Ermächtigung ausstellen.
4.3 Die Ermächtigung sowie die Ablehnung der Reparatur werden unmittelbar dem Instandhalter, welcher den Kostenvoranschlag/Antrag zugestellt hat, zugesandt mit den gleichen Mitteln und an denselben von ihm benutzten Adressen.
4.4 Jeder auch nur diagnostischer Eingriff, welcher zur Demontierung eines oder mehrerer Teile geführt hat, hat, bei Fehlen der vorgängigen schriftlichen Ermächtigung der MG, die Nichtigkeit jedes Rechts zur Instandsetzung der gewährleisteten MMT zur Folge.
4.5 Die Entfernung und die Wiederbefestigung von Schaltbrettern und schallisolierendem Schutzmaterial, welche zur Deckung der gewährleisteten Organe und Bestandteile montiert wurden, die in den meisten Fällen dem Instandhalter ermöglichen den Mangel zu erkennen und den betreffenden Kostenvoranschlag zu erstellen, stellen keinen nicht ermächtigten Eingriff dar.

DE

DE

ART. 5.0 ZEITPUNKT UND MODALITÄT DER ANTWORT

5.1 Innert einen Tag nach dem Erhalt eines leicht lesbaren Antrages zur Instandsetzung oder eines Kostenvoranschlages, wird MG dem Instandhalter direkt eine schriftliche Antwort zusenden. Die oben genannte Antwort kann eine der folgenden Angaben enthalten:
a) Ermächtigung zur Demontage;
b) Die Reparaturfreigabe;
c) Die Mitteilung, dass einer unserer Inspektoren sich zur Stelle begibt;
d) Die begründete und schriftliche Ablehnung der Annahme des Antrages.

ART. 6.0 EINSCHRÄNKUNG DER DIENSTLEISTUNG

6.1 Die Einschränkung der Instandsetzungsleistung der von der Garantie gedeckten Pannen wird, im Rahmen der Lebensdauer der MMT, proportional geeignet zur mit der Nutzung verbundenen Abnutzung der MMT sein; d.h. es wird einen Nutzungsabzug erfolgen in Bezug auf die Lebensdauer der MMT:
Einschränkung der Dienstleistung im 2° Lebensjahr der MMT: 0% der Kosten der Ersatzteile zu Lasten der Eigentümers
Einschränkung der Dienstleistung im 3° Lebensjahr der MMT: 5% de er Art eine Reparatur oder eine Ersetzung wegen normaler Abnutzung und/oder der normalen Benutzung/Betrieb der MMT erfordern
Einschränkung der Dienstleistung im 4° Lebensjahr der MMT: 15% der Kosten der Ersatzteile zu Lasten der Eigentümers
Einschränkung der Dienstleistung im 5° Lebensjahr der MMT: 20% der Kosten der Ersatzteile zu Lasten der Eigentümers

6.2 Die auf die Kosten der Ersatzteile angewandte in der oben stehenden Tabelle in Prozente angegebene Mehrwertquote wird vom Eigentümer der MMT direkt an die MG bezahlt.
6.3 In jedem Fall ist die maximale Forderung zu Lasten der MG für jeden einzelnen Eingriff festgesetzt: auf □ **5.000,00 (inkl. MWST)**, für die Maschine mit einem Gewicht bis 80 ql., und □ **8.000,00 (inkl. MWST)** für die Maschine mit einem Gewicht über 80 ql., mit einem Maximalbetrag für die gesamte Dauer der Garantieleistung, welcher den Marktwert der unter Garantie fallenden MMT nicht überschreitet, in Bezug auf Tag, Monat und Jahr in welchen die Instandsetzungsdienste der MB beantragt werden.

DE

ART. 7.0 OBLIGATORISCHE PROGRAMMIERTE INSTANDHALTUNG

7.1 Ausführung, bei sonstiger Nichtigkeit dieser Garantieleistung, der gesamten programmierten Instandhaltung der unter Garantie fallende MMT, unter Beachtung der periodischen Verfalldaten und der gesamten durch KATO IMER vorgeschriebenen Angaben.
7.2 Die zugelassene Höchsttoleranz für die verspäteten Instandhaltungsarbeiten, bei sonstiger Nichtigkeit der Garantieleistung, ist und bleibt: 5 Tagen für die befristeten Verfalldaten und 30 Stunden (Betriebsstunden) für die Verfalldaten in Bezug auf die reale Nutzung der MMT.
7.3 Die gesamten während der Gültigkeitsdauer dieser Garantie erfolgten Instandhaltungsarbeiten müssen genau auf ein geeigneten Steuerbeleg (Rechnung) wiedergegeben werden und der MG zugesandt werden mittels Faxnummer +49 89 954 399 71 und/oder e-mail katoimer@mg-garantie.de, innert und nicht über zehn Tagen ab dem Ausstellungsdatum der betreffenden Rechnungen.

DE

ART. 8.0 AUSSCHLUSSGRÜNDE

Es erfolgt keine Reparaturleistung durch MG in den folgenden Fällen:
8.1 Wenn die in den Aktivierungsbelegen wiedergegebenen Daten unwahr sind oder geändert wurden;
8.2 Wenn das durch KATO IMER vorgeschriebene Instandhaltungsprogramm nicht eingehalten wurde;
8.3 Wenn die Mängelrüge nach 48 Stunden ab dem Ereignis, der zum Antrag auf Reparaturleistung führt, an die MG gelangt (Samstag, Sonntag und Feiertage ausgeschlossen);
8.4 Wenn im Zeitpunkt der Panne der Schadensbetrag gleich oder höher ist als der Marktwert der unter Garantie fallenden MMT;
8.5 Wenn die Panne eines oder mehrerer der Organe oder Bestandteile eine Folge des Aufzugs von anderen Flüssigmitteln als der Spezialkraftstoff ist oder wenn diese im Kraftstoff selbst vorhanden sind (besondere Bedingung für die Plattformen mit Verbrennungstriebwerke);
8.6 Wenn die Panne auf die Nutzung von Alternativkraftstoffe und/oder auf vom Hersteller des Triebwerkes nicht als geeignet anerkannte Kraftstoffe (besondere Bedingung für die MMT mit Verbrennungstriebwerke) zurückzuführen ist;
8.7 Wenn die Panne auf Fahrlässigkeit, Unerfahrenheit und/oder unzweckmässiger Gebrauch der MMT zurückzuführen ist;
8.8 Wenn die Panne auf das Absaugen von Festkörpern zurückzuführen ist (besondere Bedingung für die MMT mit Verbrennungstriebwerke);
8.9 Wenn die Panne direkte oder indirekte Folge von Aufprall, Kollision, Umkippung, Diebstahl, versuchter Diebstahl, Brand (auch Teilbrand) mit oder ohne Feuersbrunst, Einfrierung oder Überladung ist;
8.10 Wenn die Panne durch die mit Unerfahrenheit erfolgte Installierung eines oder mehrere Bestandteile, “Zubehöre” benannt, verursacht ist;
8.11 Wenn die Demontage eines oder mehrerer Bestandteile auch nur zu diagnostischen Zwecke, oder die Instandsetzungsarbeiten ohne die Ermächtigung der operativen Zentrale von MG erfolgt sind;

8.12 Wenn die Organe oder Bestandteile jeder Art eine Reparatur oder eine Ersetzung wegen normaler Abnutzung und/oder der normalen Benutzung/Betrieb der MMT erfordern;
8.13 Wenn der Mangel und/oder die Panne auf Reparaturarbeiten und/oder Instandhaltung zurückzuführen sind, die nicht mit den Vorschriften der KATO IMER übereinstimmen oder die ungenau oder fahrlässig sind;
8.14 Wenn die Abstellung der MMT oder die zu erfolgenden Reparaturen auf den Mangel eines oder mehrerer Organen oder Bestandteile zurückzuführen ist, die nicht zu den unter die Garantieleistung fallende Bestandteile gehören;
8.15 Wenn die Panne direkte oder indirekte Folge von fehlender oder ungenügender Einölung ist, welche auf ungeeigneten Eigenschaften des Schmiermittels oder ungenügenden Mengen des Schmiermittels zurückzuführen ist;
8.16 Wenn die Panne oder der Betriebsmangel durch Verkrustung, Oxydation, Einfrierung, Aufschlemmung, Ausschwitzung oder Verschmutzung verursacht wurde.

ART. 9.0 AUSSCHLUSS

9.1 Es sind und bleiben vom Gegenstand dieser Garantie ausgeschlossen:
Batterien, Buchsen, Riemen, Hülsen, Lampen, Schmiermittel, Flüssigkeiten, Zeitwerke, o-Ringe, besondere Stücke in Gummi, Plastik und alle Stücke die zu der Kategorie verbrauchbar gehören.
9.2 Es sind und bleiben ausserdem ausgeschlossen alle direkte und/oder indirekte Schäden infolge Stillstehung und/oder fehlende Nutzung der Maschine, sowie moralische Schäden, Personenschäden, Tierschäden oder Sachschäden.

DE

DE

ART. 10.0 PFLICHTEN DES EIGENTÜMERS

10.1 Es ist Pflicht des Eigentümers der MMT den Instandhalter über die zu beachtenden Verfahren für die Formulierung des Antrages zur Garantieleistung zu informieren; Verfahren, die in den Artt. 4.2 und 4.2.1 angegeben sind.
10.2 Es ist Pflicht des Eigentümers der MMT innert und nicht über 10 (zehn) Tagen ab Ausstellung, Kopie der Rechnungen in Bezug auf Intervallservices und/oder Instandhaltungsservices so wie in Art. 7.3 angegeben mittels Fax oder E-mail einzureichen.

ART. 11.0 BEHANDLUNG PERSÖNLICHER DATEN

MG GARANTIE GmbH mit Sitz in Kronstadter Straße 4-81677 München, als Inhaber der Behandlung der persönlichen Daten, möchte den Eigentümer der MMT, Inhaber dieser Garantie, darüber informieren, dass das gesetzesvertretende Dekret 196/2003 den Schutz der Personen und anderer Subjekten vorsieht, in Bezug auf die Behandlung der persönlichen Daten. In der vollen Beachtung des obengenannten gesetzesvertretenden Dekrets, beruht diese Behandlung auf den Grundsätzen der Korrektheit, der Treue, der Transparenz und des Schutzes Ihrer Geheimhaltung und Ihrer Rechten. Die Behandlung Ihrer Daten durch die MG GARANTIE GmbH wird mit Hilfe von Papier-und informatische Mittel erfolgen zu den ausschliesslichen Zwecken des mit der Gewährleistung nach Kauf „MA.MO.T." verbundenen Dienstleistungsbetriebes für die buchhalterischen und steuerrechtlichen Zwecke, für die Marktanalyse und die Erfüllung der gesetzlichen Pflichten. Die Mitteilung der Daten in Italien und/oder im Ausland darf ausschliesslich zu denselben Zwecken erfolgen.

ART. 12.0 DEFINITIONEN

MMT: Erdbewegungsmaschine und oder von KATO IMER hergestellte oder vertriebene Luftplattform.
Bestandteil: elektrischer oder mechanischer Teil, welcher zusammengebaut mit anderen Teilen eine Vorrichtung/Organ bildet.
Panne: struktureller unfallbedingter, unvorhersehbarer und zufallsbedingter Ausfall von durch Garantie gedeckten Organen oder Bestandteilen, sodass sie nicht mehr funktionstüchtig sind.
MG: MG GARANTIE GmbH; die operative zentrale die im Falle von Panne handelt und welche die mit der Reparatur der Panne verbundene Serviceleistung ermächtigt und übernimmt.
Organ: aus mehreren Bestandteilen zusammengesetzte Vorrichtung.
Eigentümer: das juristische Subjekt Inhaber der unter Garantie stehenden MMT.

DE

Operated by:

MG Garantie GmbH
kronstadter Straße 4
81677 München

Amtsgericht München, HRB 198446
UST-IdNr. DE283446802
Steuernummer 143/162/22715

Südtiroler Sparkasse AG
IBAN DE43700126000160005963
BIC SUSKDEM1

Fax +49(0) 89 954 399 711
eMail: info@mg-garantie.de
Web: www.mg-garantie.de

FR

Note explicative

Le présent service de garantie conventionnelle après-vente “MA.MO.T” permet, au Propriétaire de l’Engin de Terrassement (Machine Mouvement Terre) (par la suite MMT), d’obtenir la réparation des défauts, de nature électrique et/ou mécanique, qui pourraient surgir à cause de rupture occasionnelle, imprévisible et fortuite d’un ou plusieurs organes ou composants entre ceux qui sont garantis. Le service de garantie MA.MO.T. est reconnu et valide, de manière exclusive, dans les Centres d’Assistance autorisés KATO IMER S.p.A. (par la suite KATO IMER). MG GARANTIE GmbH (par la suite MG) prendra à sa charge tous les frais de la prestation de réparation liée à la remise en état des défauts couverts par la susdite garantie, dans les limites décrites par l’article 6.0. suivant, dans le respect des conditions générales et, dans tous les cas, à partir de la deuxième année de vie de la MMT en garantie.

Conditions Générales

ART. 1.0 OBJET DE LA GARANTIE APRÈS-VENTE “MA.MO.T.”

1.1 La gestion et l’octroi, pour le compte d’KATO IMER, de la prestation de service liée à la réparation et/ou substitution des organes et/ou composants en garantie, forment l’objet du présent service de garantie MA.MO.T., exclusivement dans les cas dans lesquels ils nécessitent d’une telle intervention pour une cause imputable à la rupture accidentelle, imprévisible et fortuite de ceux-ci. MG se réserve le droit de fournir, directement ou par interposition de tiers, les pièces nécessaires pour les réparations en garantie.

ART. 2.0 DÉFAUTS GARANTIS

2.1 Les défauts garantis par le présent service de garantie, sont et restent tous ceux dérivant de la rupture accidentelle, imprévisible et fortuite de l’un ou plusieurs des organes ou composants suivants:

Earth-moving machines

Dispositifs de référence	Organes et composants conventionnellement garantis
Alimentation (unité thermique)	Pompe basse pression, pompe haute pression
Allumage (unité thermique)	Démarreur
Bras de creusement	Bras, balancier, cylindre
Centrales électroniques	Module gestion moteur
Collecteurs	D’échappement et d’aspiration
Générateur électrique (unité thermique)	Alternateur et régulateur de tension
Moteur (thermique)	Tous les composants mécaniques de l’unité thermique et le joint de culasse
Refroidissement moteur (thermique)	Electro-ventilateur, joint viscostatique, pompe du liquide de refroidissement, électro-thermostat
Suralimentation	Turbocompresseur
Superstructure	Motoréducteur de la rotation
Transmission et translation	Composants mécaniques du motoréducteur, arbres, semi-arbres, rouleaux
Système hydraulique	Pompe hydraulique primaire, distributeur hydraulique rotatif et tubes

2.2 MG se réserve le droit de fournir, directement ou par interposition de tiers, les pièces nécessaires pour les réparations en garantie.

FR

FR

ART. 3.0 ACTIVATION ET VALIDITÉ DE LA GARANTIE APRÈS-VENTE “MA.MO.T.”

3.1 Pour sa validité, le service de garantie MA.MO.T. doit être “obligatoirement” activé par KATO IMER, simultanément à la livraison de la MMT, par les modalités d’activation en ligne concordées et prédisposées dans la zone réservée accessible à l’adresse internet www.mg-garantie.it.

ART. 4.0 DEMANDE D’AUTORISATION DES RÉPARATIONS

4.1 Toutes les réparations à effectuer, à condition qu’elles se réfèrent à une rupture accidentelle, imprévisible et fortuite, et de toute façon compatible avec les conditions générales de la garantie MA.MO.T., doivent être obligatoirement autorisées par MG; dans le cas contraire, les frais de remise en état seront totalement à la charge du Propriétaire de la MMT.
4.2 Le Réparateur autorisé KATO IMER qui intervient sur place ou là où est emmenée la MMT à remettre en état, devra transmettre à MG, le cas échéant, un devis lisible et détaillé sur papier à en-tête, en indiquant les données suivantes:
a) Identité du Propriétaire de la MMT;
b) Numéro de matricule de la MMT;
c) Code article des pièces de rechange à remplacer;
d) Heures nécessaires de main-d’oeuvre directe;
e) Heures de fonctionnement, le cas échéant, de la MMT à réparer.

Dans tous les cas, LE PROPRIETAIRE DE LA MMT OU LE REVENDEUR RESPONSABLE DEVRA DONNER la communication relative au défaut, impérativement, dans un délai maximal de 48 h (samedi, dimanche et jours fériés non inclus) suite à la vérification du défaut en question, par:

Fax +49 89 954 399 71 et/ou e-mail katoimer@mg-garantie.de

4.2.1 Dans les cas où il ne serait pas possible de rédiger un devis détaillé, il faut demander, par fax et/ou e-mail, l’autorisation de démontage. MG, successivement, en accordera l’autorisation exclusivement sous forme écrite.
4.3 L’autorisation de la réparation, tout comme le refus, seront envoyés directement au Réparateur qui aura envoyé le devis/la demande, par les mêmes moyens et aux mêmes adresses utilisées par ce dernier.
4.4 Toute intervention, même seulement diagnostique, qui ait comporté le démontage d’une ou plusieurs pièces, en absence d’autorisation préalable écrite de la part de MG, annulera tout droit quelconque de la MMT en garantie.
4.5 N’est pas considérée intervention non autorisée, le détachage et le raccrochage de panneaux, protections acoustiques et similaires, montés pour couvrir des organes ou des composants en garantie qui, dans beaucoup de cas, permettent au Réparateur l’individualisation du défaut et la rédaction du devis en question.

FR

FR

ART. 5.0 DÉLAIS ET MODALITÉS DE RÉPONSE

5.1 Au plus tard le jour suivant la réception d'une demande d'intervention ou de devis lisible, MG enverra une réponse sous forme écrite directement au Réparateur. La susdite réponse pourra contenir une des indications suivantes:
a) l'autorisation de démontage;
b) le consentement par rapport aux réparations;
c) la communication du mandat d'un de nos experts sur place;
d) le refus, motivé et sous forme écrite, de l'acceptation de la demande.

ART. 6.0 LIMITES DE LA PRESTATION

6.1 La limite de la prestation de réparation des défauts en garantie sera, dans le cours de la vie de la MMT et avec référence exclusive aux seul coût des pièces à remplacer, proportionnellement adéquate à l'usure liée à l'utilisation de la MMT même, c'est-à-dire qu'une déduction d'utilisation sera appliquée (mieux connue comme "Part de plus haute valeur") en référence au temps de vie de la MMT:
Limites de la prestation pendant la 2ème année de vie de la MMT: 0% du coût des pièces de rechange à la charge du Propriétaire
Limites de la prestation pendant la 3ème année de vie de la MMT: 5% du coût des pièces de rechange à la charge du Propriétaire
Limites de la prestation pendant la 4ème année de vie de la MMT: 15% du coût des pièces de rechange à la charge du Propriétaire
Limites de la prestation pendant la 5ème année de vie de la MMT: 20% du coût des pièces de rechange à la charge du Propriétaire

6.2 La part de plus haute valeur appliquée au coût de la pièce de rechange, exprimée sous forme de pourcentage dans le tableau ci-dessus, sera versée directement à MG par le Propriétaire de la MMT.
6.3 Dans tous les cas, le montant maximum pris en charge par MG pour chaque intervention de réparation est fixé à □ **5.000,00 (TTC)** pour les machines avec un poids ne pas operatives jusqu'à 80 ql. et à □ **8.000,00 (TTC)** pour les machines avec un poids ne pas operatives en plus de 80 ql., avec un plafond, pour toute la durée du service de garantie, qui ne sera jamais supérieur à la valeur commerciale de la MMT en garantie, relativement au jour, au mois et à l'année pendant lesquels l'intervention est demandée par MG.

FR

ART. 7.0 ENTRETIEN PROGRAMMÉ OBLIGATOIRE

7.1 Effectuer, sous peine de nullité du présent service de garantie, tout l'entretien programmé de la MMT en garantie, en respectant les délais périodiques et toutes les indications dans le manuel de l'opérateur et, dans tous les cas, effectuer au moins une intervention de maintenance tous les 6 mois.
7.2 La tolérance maximale admise pour les retards des interventions d'entretien décrites au point précédent, sous peine de la nullité du présent service de garantie, est et reste: 5 jours pour les échéances de temps et 30 heures (heures de fonctionnement) pour celles qui sont liées à la réelle utilisation de la MMT.
7.3 Toutes les interventions d'entretien effectuées pendant la période de validité de la présente garantie, doivent être reportées en détail sur un document fiscal approprié (facture) et envoyées à MG, par fax, au numéro +49 89 954 399 71, et/ou e-mail katoimer@mg-garantie.de, dans un délai maximal de 10 (dix) jours de la date d'émission des factures en question.

FR

ART. 8.0 CAUSES D'EXCLUSION

MG n'octroiera aucune prestation de service de réparation dans les cas suivants:
8.1 Quand les données reportées dans les documents d'activation se révèlent modifiées ou incorrectes;
8.2 Quand le programme d'entretien prévu par KATO IMER n'a pas été respecté;
8.3 Quand MG est informé de la panne après 48h de l'évènement qui cause la demande d'intervention (samedi, dimanche et jours fériés non inclus);
8.4 Quand, au moment de la panne, la quantification des dommages est égale ou supérieure à la valeur commerciale de la MMT en garantie;
8.5 Quand le défaut d'un ou plusieurs organes ou composants est la conséquence d'aspiration de liquides différents du carburant spécifique ou quand ces Liquides sont présents dans le carburant (condition spécifique pour les plateformes dotées de propulseurs endothermiques);
8.6 Quand le défaut a été causé par l'utilisation de carburants alternatifs et/ou de toute façon non reconnus appropriés par le Producteur du propulseur (condition spécifique pour les MMT dotées de propulseurs endothermiques);
8.7 Quand le défaut est à attribuer à négligence, maladresse et/ou à une utilisation non appropriée de la MMT;
8.8 Quand le défaut a été provoqué par l'aspiration de corps solides (condition spécifique pour les MMT dotées de propulseurs endothermiques);
8.9 Quand le défaut est une conséquence directe et/ou indirecte de choc, collision, renversement, vol, tentative de vol, incendie (même partial) avec ou sans propagation de flammes, congélation ou surcharge;
8.10 Quand le défaut a été provoqué par l'installation, effectuée avec une maitrise insuffisante ou avec négligence, d'un ou plusieurs composants définis « accessoires »;
8.11 Quand le démontage d'un ou plusieurs composants, même dans un seul but diagnostique, ou le travail de remise en état, ont été commencés sans aucune autorisation de la part de la centrale opérationnelle de MG;

8.12 Quand les organes ou composants, de tout type, exigent une intervention de réparation ou de substitution à cause de leur usure normale et/ou, de toute façon, de l'usage/travail normal de la MMT;
8.13 Quand la panne ou le défaut surviennent à cause d'interventions de réparation et/ou d'entretien non conformes aux prescriptions de KATO IMER, ou bien approximatives et/ou négligées;
8.14 Quand l'arrêt de la MMT ou les réparations à effectuer, proviennent du défaut d'un ou plusieurs organes ou composants qui ne font pas partie de ceux qui sont en garantie;
8.15 Quand le défaut est une conséquence directe et/ou indirecte d'un manque ou d'une insuffisance de lubrification dérivant de caractéristiques non appropriées du lubrifiant ou de l'insuffisante quantité du lubrifiant en question;
8.16 Quand la panne ou le défaut de fonctionnement ont été causé par de l'incrustation, oxydation, congélation, obturation, suintement ou encrassement.

FR

ART. 9.0 EXCLUSIONS

9.1 Sont et restent, dans tous les cas, exclus de l'objet de la présente garantie:
batteries, boîtes d'essieu, courroies, joints, lampes, liquides lubrifiants, toutes petites pièces, o-rings, pièces en caoutchouc, en plastique et tout ce qui appartient à la catégorie des consommables.
9.2 Sont et restent aussi exclus, toutes les demandes directes et/ou indirectes dérivant de l'arrêt de la machine et/ou du manque d'utilisation de celle-ci, tout comme restent exclus les dommages moraux, les dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses.

FR

ART. 10.0 OBLIGATIONS DU PROPRIÉTAIRE

10.1 Le propriétaire de la MMT a l'obligation d'informer le Réparateur sur les procédures à respecter pour formuler la demande d'intervention en garantie; procédures indiquées dans les Articles 4.2. et 4.2.1..
10.2 Le propriétaire de la MMT a l'obligation de transférer, par fax ou par e-mail, dans un délai maximal de 10 (dix) jours de la date d'émission, une copie de la facture relative aux révisions et/ou entretien, tout comme indiqué dans l'Article 7.3.

ART. 11.0 TRAITEMENT DES DONNÉES PERSONNELLES

MG GARANTIE GmbH, dont le siège est à Kronstadter Straße 4-81677 München, en qualité de titulaire du traitements des données personnelles, désire informer le Propriétaire de la MMT, titulaire de la présente garantie, que le Décret Législatif 196/2003 prévoit la protection des Personnes et d'autres Sujets, par rapport au traitement des données personnelles. Dans le total respect du susdit Décret Législatif, tel traitement sera caractérisé par des principes de correction, loyauté, transparence et protection en ce qui concerne votre confidentialité et vos droits. En outre, vos données seront traitées par MG GARANTIE GmbH par l'auxiliaire de moyens imprimés et informatiques dans le seul but de la gestion des services strictement liés à la Garantie après-vente "MA.MO.T." pour des fins comptables et fiscales, d'analyse de marché et de respect des obligations juridiques. Les données pourront être communiquées en Italie et/ou à l'Etranger exclusivement pour les mêmes raisons.

ART. 12.0 DÉFINITIONS

MMT: Engin de Terrassement (Machine Mouvement Terre) et/ou distribuée par KATO IMER.
Composant: partie électrique ou mécanique qui, assemblée à d'autres, forme un dispositif/organe.
Défaut: défaillance structurelle, accidentelle, imprévisible et fortuite, d'organes ou de composants en garantie, qui les rend hors service.
MG: MG GARANTIE GmbH; la Centrale Opérationnelle qui intervient, en cas de défaut, et qui autorise et prend en charge la prestation liée à la réparation du défaut.
Organe: Dispositif formé par un ensemble de composants.
Propriétaire: le Sujet juridique détenteur de la MMT en garantie.

FR

Operated by:

MG Garantie GmbH
kronstadter Straße 4
81677 München

Amtsgericht München, HRB 198446
UST-IdNr. DE283446802
Steuernummer 143/162/22715

Südtiroler Sparkasse AG
IBAN DE43700126000160005963
BIC SUSKDEM1

Fax +49(0) 89 954 399 711
eMail: info@mg-garantie.de
Web: www.mg-garantie.de

ES

Nota Explicativa

El presente servicio de garantía convencional postventa “MA.MO.T.” permite, al Propietario de la Máquina de explanación (en lo sucesivo MMT), obtener la reparación de las averías, ya sean de naturaleza eléctrica y/o mecánica, que pudieran surgir a causa de una rotura accidental, imprevisible y fortuita de uno o mas órganos o componentes de entre los que están garantizados. El servicio de garantía MA.MO.T. está reconocido y es válido, exclusivamente, en los Centros de Asistencia autorizados KATO IMER S.A. (en lo sucesivo KATO IMER). MG GARANTIE GmbH (en lo sucesivo MG) se hará cargo de todas las cargas de la prestación de reparación relacionadas con el reajuste de las averías cubiertas por la arriba indicada garantía , dentro de los límites descritos en el siguiente Art. 6.0., respetando todas las condiciones generales y en cualquier caso a partir del segundo año de vida de la MMT garantizada.

Condiciones Generales

ART. 1.0 OBJETO DE LA GARANTÍA DE POSTVENTA “MA.MO.T.”

1.1 Forma parte del objeto del presente servicio de garantía MA.MO.T., la gestión y la erogación, por cuenta de KATO IMER, de la prestación de servicio relacionada con la reparación y/o sustitución de los órganos y/o componentes garantizados, exclusivamente en los casos en que sea necesaria dicha intervención por una causa imputable a la rotura accidental, imprevisible y fortuita de los mismos. MG se reserva el derecho a proporcionar, directamente o a través de terceras personas, las partes necesarias para las reparaciones que estén en garantía.

ART. 2.0 AVERÍAS GARANTIZADAS

2.1 Las averías garantizadas por el presente servicio de garantía, son y siguen siendo todas aquellas derivadas de la rotura accidental, imprevisible y fortuita de uno o varios de los siguientes órganos o componentes:

Earth-moving machines

Dispositivos de referencia	Organos y equipos convencionalmente garantizados
Alimentación (unidad térmica)	Bomba de baja presión, bomba de alta presión
Arranque (unidad térmica)	Motor de arranque
Palancas de excavación	Palanca, balanza, cilindro
Centrales electrónicas	Unidad de control del motor
Colectores	De escape y de admisión
Generador de electricidad (unidad térmica)	Alternador y regulador de tensión
Motor (térmico)	Todos los componentes mecánicos de la unidad térmica y la guarnición de la cabeza
Enfriamiento del motor (térmico)	Electroventilador, junta viscoestática, bomba del líquido refrigerante, electrotermostato
Sobrealimentación	Turbocompresor
Superestructura	Motorreductor de la rotación
Transmisión y traslación	Componentes mecánicos del motorreductor, brazos , semibrazos, rodillos
Sistema hidráulico	bomba hidráulica primaria, válvula hidráulica rotatoria y alimentadora

2.2 MG se reserva el derecho a suministrar, directamente o a través de terceras personas, las partes necesarias para las reparaciones que estén en garantía.

ES

ES

ART. 3.0 ACTIVACIÓN Y VALIDEZ DE LA GARANTÍA POSTVENTA “MA.MO.T.”

3.1 Para ser válido, el servicio de garantía MA.MO.T. tiene que ser “inderogablemente” activado por parte de la misma KATO IMER, contextualmente con la entrega de la MMT, mediante las formas de activación online acordadas y establecidas en la zona asignada que se encuentra en la dirección de internet www.mg-garantie.it

ART. 4.0 SOLICITUD DE AUTORIZACIÓN PARA LAS REPARACIONES

4.1 Todas las reparaciones que se vayan a efectuar, siempre que sean originadas por una rotura accidental imprevisible y fortuita, y de todas formas compatibles con las condiciones generales de la garantía MA.MO.T., tendrán que estar obligatoriamente autorizadas por MG; de forma contraria, los gastos del reajuste serán a cargo del Propietario de la MMT.
4.2 El Reparador autorizado KATO IMER que interviene en el lugar o donde se encuentre estacionada la MMT que hay que ajustar, tendrá que presentar a MG, siempre que sea posible, un presupuesto detallado legible en una nota puesta a nombre del mismo, indicando los siguientes datos:
a) Datos personales del Propietario de la MMT;
b) Número de matrícula de la MMT;
c) Código del artículo de los recambios que se deben sustituir;
d) Horas de mano de obra directa que sean necesarias;
e) Horas de ejercicio, si es posible, de la MMT que se debe reparar.

En cualquier caso, EL PROPIETARIO DE LA MMT O EL REVENDEDOR ENCARGADO DEBE EFECTUAR la comunicación de la avería, obligatoriamente, en el plazo de las 48 horas sucesivas (excluidos los sábados, domingos y festivos) a la verificación de la misma avería, por medio de:

Fax +49 89 954 399 71 y/o e-mail katoimer@mg-garantie.de

4.2.1 En caso de que no fuera posible presentar un presupuesto detallado, se solicitará por medio de fax y/o e-mail, una autorización para el desmontaje. MG, posteriormente, entregará la autorización exclusivamente de forma escrita.
4.3 La autorización para la reparación, asi como la denegación, serán enviadas directamente al Reparador que haya enviado el presupuesto/solicitud, de la misma forma y a las mismas direcciones utilizadas por el mismo.
4.4 Cualquier intervención, aunque solo sea de diagnóstico, que suponga el desmontaje de una o varias partes, a falta de la previa autorización escrita por parte de MG, anulará cualquier otro derecho al reajuste de la MMT garantizada.
4.5 No se considerará intervención no autorizada si se arrancan o se reacondicionan paneles, protectores insonoros y similares, montados para cubrir los órganos y los componentes garantizados que en muchos casos permite al Reparador detectar la avería y la elaboración del correspondiente presupuesto.

ES

ES

ART. 5.0 TIEMPO Y FORMAS DE CONTESTACIÓN

5.1 Antes del día siguiente a haber recibido una solicitud para intervenir o un presupuesto legibles, MG enviará una respuesta escrita directamente al Reparador. Dicha contestación puede contener una de las siguientes indicaciones:
a) la autorización para el desmontaje;
b) el visto bueno para las reparaciones;
c) la comunicación de que un inspector nuestro se está dirigiendo a ese lugar;
d) la denegación, motivada y de forma escrita, de admitir la solicitud.

ART. 6.0 LÍMITES DE LA PRESTACIÓN

6.1 El límite de la prestación de reparación de las averías garantizadas será, en el curso de la vida de la MMT y refiriéndose exclusivamente al coste de las partes que se deben sustituir, proporcionalmente adecuado al desgaste relacionado con la utilización de la misma MMT, o bien, se aplicará una deducción por uso (mas conocida como "Cuota de Mayor Valor") en referencia a la vida transcurrida de la MMT:
Límites de la prestación en el 2° año de vida de la MMT: 0% del coste de las piezas de repuesto a cargo del Propietario
Límites de la prestación en el 3° año de vida de la MMT: 5% del coste de las piezas de repuesto a cargo del Propietario
Límites de la prestación en el 4° año de vida de la MMT: 15% del coste de las piezas de repuesto a cargo del Propietario
Límites de la prestación en el 5° año de vida de la MMT: 20% del coste de las piezas de repuesto a cargo del Propietario

6.2 La cuota de mayor valor aplicada al coste de la pieza de repuesto, expresada en porcentaje en la tabla arriba indicada, será ingresada por el Propietario de la MMT directamente a MG.
6.3 En cualquier caso, la asignación máxima de la garantía MG para cada una de las reparaciones se estableció en □ **5,000.00 (IVA incluido)** para máquinas que pesen hasta 80 ql. y □ **8,000.00 (IVA incluido)** para máquinas que pesen de más de 80 ql., con un límite máximo , para toda la duración del servicio de garantía, que no podrá superar al valor comercial de la MMT garantizada, en relación al día, mes y año en el que se solicita la intervención de MG.

ES

ART. 7.0 MANTENIMIENTO PROGRAMADO OBLIGATORIO

7.1 Efectuar, bajo pena de nulidad del presente servicio de garantía, todo el mantenimiento programado de la MMT garantizada, respetando los plazos de caducidad periódicos y todas las indicaciones establecidas del manual del operador y, en cualquier caso, realizar al menos una intervención de mantenimiento cada 6 meses.
7.2 La máxima tolerancia que se admite por los retrasos en las intervenciones de mantenimiento descritas en el punto anterior, bajo pena de nulidad del presente servicio de garantía, son y siguen siendo: 5 días para los vencimientos de tiempo y 30 horas (horas de ejercicio) para aquellas relacionadas con la utilización real de la MMT.
7.3 Todas las intervenciones de mantenimiento efectuadas durante el período de validez de la presente garantía, deberán ser citadas analíticamente en el correspondiente documento fiscal (factura) y enviadas a MG, por medio de fax, al número +49 89 954 399 71, y/o e-mail katoimer@mg-garantie.de, dentro del plazo de 10 (diez) días desde la fecha de la emisión de las mismas facturas.

ES

ART. 8.0 CAUSAS DE EXCLUSIÓN

MG no efectuará ninguna prestación de servicio de reparación en los siguientes casos:
8.1 Cuando los datos citados en los documentos de activación resulten alterados o erroneos;
8.2 Cuando no se haya respetado el programa de mantenimiento prescrito por KATO IMER;
8.3 Cuando la noticia de la avería llegue a MG después de 48 horas desde que se produjo el evento que genera la solicitud de intervención (excluidos los sábados, domingos y festivos);
8.4 Cuando, en el momento de la avería, la cuantificación del daño resulte igual o superior al valor comercial de la MMT garantizada;
8.5 Cuando la avería de uno o varios órganos o componentes, sea consecuencia de la aspiración de líquidos diferentes al carburante específico o cuando estos estén presentes en el mismo carburante (condición específica para las plataformas dotadas de propulsores endotérmicos);
8.6 Cuando la avería esté causada por la utilización de carburantes alternativos y/o de todas formas que no han sido reconocidos como idóneos por el Productor del propulsor (condición específica para las MMT dotadas de propulsores endotérmicos);
8.7 Cuando la avería deba atribuirse a la negligencia, impericia y/o uso impropio de la MMT;
8.8 Cuando la avería haya sido provocada por la aspiración de materiales sólidos (condición específica para las MMT dotadas de propulsores endotérmicos);
8.9 Cuando la avería sea consecuencia directa y/o indirecta de un impacto, colisión, vuelco, robo, intento de robo, incendio (incluso parcial) con llamas o sin llamas , congelamiento o sobrecarga;
8.10 Cuando la avería venga provocada por la instalación, realizada con poca habilidad o con negligencia, de uno o varios componentes definidos como “accesorios”;
8.11 Cuando el desmontaje de uno o varios componentes, aunque sea solo con fines de diagnóstico, o la tarea de reajuste, haya empezado sin ninguna autorización por parte de la central operativa de MG;
8.12 Cuando los órganos o componentes, de cualquier tipo, necesiten de una intervención de reparación o sustitución a causa del desgaste normal y/o de todas formas de la utilización/trabajo normal de la MMT;
8.13 Cuando la avería y/o el defecto surjan a causa de intervenciones de reparación y/o mantenimiento que no sean conformes con las prescripciones de KATO IMER, o bien aproximados y/o negligentes;
8.14 Cuando la inmovilización de la MMT o las reparaciones que se deban realizar, deriven de la avería de uno o varios órganos o componentes que no formen parte de los garantizados;
8.15 Cuando la avería sea consecuencia directa y/o indirecta de la falta o insuficiencia de lubrificación que derive de las características inadecuadas del lubrificante o de la insuficiente cantidad del mismo lubrificante;
8.16 Cuando la avería o el defecto de funcionamiento esté causado por incrustaciones, oxidación, congelación, obturación, obstrucción, filtraciones o ensuciamiento.

ART. 9.0 EXCLUSIONES

9.1 Están y quedan en cualquier caso excluidos del objeto de la presente garantía:
baterías, casquillos, correas, revestimientos, lámparas, líquidos, lubrificantes, minuterías, juntas tóricas, detalles de goma, de plástico y todos aquellos que pertenezcan a la categoría de consumibles.
9.2 Están y quedan además excluidos, todos los daños directos y/o indirectos que deriven de la inmovilización de la máquina y/o de la falta de aprovechamiento de la misma, así como tambien están excluídos los daños morales, los daños a las personas, a los animales o a las cosas.

ES

ART. 10.0 OBLIGACIONES DEL PROPIETARIO

10.1 Es obligación del Propietario de la MMT informar al Reparador sobre el procedimiento que se debe respetar para formular la solicitud de intervención en garantía; tramitación indicada en los Arts. 4.2. y 4.2.1..
10.2 Es obligación del propietario de la MMT, la presentación, por medio de fax o email, en un plazo no superior a 10 (diez) dias desde la fecha de la emisión, de una copia de las facturas correspondientes a los talones y/o mantenimiento como ha sido indicado en el Art.7.3.

ART. 11.0 TRATAMIENTO DE LOS DATOS PERSONALES

MG GARANTIE GmbH con sede en Kronstadter Straße 4-81677 München, en calidad de titular del tratamiento de los datos personales, desea informar al Propietario de la MMT, titular de la presente garantía, que el Decreto Legislativo 196/2003 prevee la tutela de las Personas y de otros Sujetos, respecto al tratamiento de los datos personales. Respetando dicho Decreto Legislativo, el tratamiento estará inspirado por los principios de corrección, lealtad, transparencia y tutela de su confidencialidad y de sus derechos. Además sus datos serán tratados por MG GARANTIE GmbH con la ayuda de documentos en papel e informáticos solamente en lo que respecta a la gestión de los servicios estrechamante relacionados con la Garantía postventa “MA.MO.T.” a efectos contables y fiscales, análisis de mercado y cumplimiento de las obligaciones establecidas por la ley. Los datos podrán comunicarse en Italia y/o en el extranjero exclusivamente por las mismas finalidades.

ART. 12.0 DEFINICIONES

MMT: Máquina de explanación producida y/o distribuida por KATO IMER. Componente: parte eléctrica o mecánica que ensamblada con otras forma un aparato/órgano.
Avería: fallo estructural, accidental imprevisible y fortuito, de órganos o componentes garantizados, que impida su funcionamiento.
MG: MG GARANTIE GmbH; la Central Operativa que interviene, en caso de avería y que autoriza y se hace cargo de la prestación relacionada con la reparación de la avería.
Organo: aparato formado por un conjunto de componentes.
Propietario: la persona jurídica titular de la MMT garantizada.

ES

Operated by:

MG Garantie GmbH
kronstadter Straße 4
81677 München

Amtsgericht München, HRB 198446
UST-IdNr. DE283446802
Steuernummer 143/162/22715

Südtiroler Sparkasse AG
IBAN DE43700126000160005963
BIC SUSKDEM1

Fax +49(0) 89 954 399 711
eMail: info@mg-garantie.de
Web: www.mg-garantie.de

Trasferimento di proprietà / Transfer of ownership

In data / On ..... Matricola macchina / Machine serial number .....

Acquistata il / Purchsed on..... Presso la concessionaria / From the following Dealer.....

Viene ceduta alla Società / Is transferred to the following company .....

Con sede in via / Whose offices are in street .....

CAP / Postcode..... Città / Town ..... Provincia / Province .....

Stato / Country ..... Tel ..... Fax .....

e-mail .....

Referente / Contact .....

Timbro e firma del venditore / Rubber stamp and signature of the seller

Timbro e firma del venditore / Rubber stamp and signature of the seller

Trasferimento di proprietà / Transfer of ownership

In data / On ..... Matricola macchina / Machine serial number .....

Acquistata il / Purchsed on..... Presso la concessionaria / From the following Dealer.....

Viene ceduta alla Società / Is transferred to the following company .....

Con sede in via / Whose offices are in street .....

CAP / Postcode..... Città / Town ..... Provincia / Province .....

Stato / Country ..... Tel ..... Fax .....

e-mail .....

Referente / Contact .....

Timbro e firma del venditore / Rubber stamp and signature of the seller

Timbro e firma del venditore / Rubber stamp and signature of the seller

Registro tagliandi / Servicing record

TAGLIANDO DEL / SERVICE DATE	TAGLIANDO DEL / SERVICE DATE
ORE / HOURS	ORE / HOURS
FATTURA N. / INVOICE NUMBER	FATTURA N. / INVOICE NUMBER
TIMBRO E FIRMA DEL CENTRO KATO IMER / RUBBER STAMP AND SIGNATURE OF THE KATO IMER CENTRE	TIMBRO E FIRMA DEL CENTRO KATO IMER / RUBBER STAMP AND SIGNATURE OF THE KATO IMER CENTRE
TAGLIANDO DEL / SERVICE DATE	TAGLIANDO DEL / SERVICE DATE
ORE / HOURS	ORE / HOURS
FATTURA N. / INVOICE NUMBER	FATTURA N. / INVOICE NUMBER
TIMBRO E FIRMA DEL CENTRO KATO IMER / RUBBER STAMP AND SIGNATURE OF THE KATO IMER CENTRE	TIMBRO E FIRMA DEL CENTRO KATO IMER / RUBBER STAMP AND SIGNATURE OF THE KATO IMER CENTRE

Registro tagliandi / Servicing record

TAGLIANDO DEL / SERVICE DATE	TAGLIANDO DEL / SERVICE DATE
ORE / HOURS	ORE / HOURS
FATTURA N. / INVOICE NUMBER	FATTURA N. / INVOICE NUMBER
TIMBRO E FIRMA DEL CENTRO KATO IMER / RUBBER STAMP AND SIGNATURE OF THE KATO IMER CENTRE	TIMBRO E FIRMA DEL CENTRO KATO IMER / RUBBER STAMP AND SIGNATURE OF THE KATO IMER CENTRE
TAGLIANDO DEL / SERVICE DATE	TAGLIANDO DEL / SERVICE DATE
ORE / HOURS	ORE / HOURS
FATTURA N. / INVOICE NUMBER	FATTURA N. / INVOICE NUMBER
TIMBRO E FIRMA DEL CENTRO KATO IMER / RUBBER STAMP AND SIGNATURE OF THE KATO IMER CENTRE	TIMBRO E FIRMA DEL CENTRO KATO IMER / RUBBER STAMP AND SIGNATURE OF THE KATO IMER CENTRE

Registro tagliandi / Servicing record

TAGLIANDO DEL / SERVICE DATE	TAGLIANDO DEL / SERVICE DATE
ORE / HOURS	ORE / HOURS
FATTURA N. / INVOICE NUMBER	FATTURA N. / INVOICE NUMBER
TIMBRO E FIRMA DEL CENTRO KATO IMER / RUBBER STAMP AND SIGNATURE OF THE KATO IMER CENTRE	TIMBRO E FIRMA DEL CENTRO KATO IMER / RUBBER STAMP AND SIGNATURE OF THE KATO IMER CENTRE
TAGLIANDO DEL / SERVICE DATE	TAGLIANDO DEL / SERVICE DATE
ORE / HOURS	ORE / HOURS
FATTURA N. / INVOICE NUMBER	FATTURA N. / INVOICE NUMBER
TIMBRO E FIRMA DEL CENTRO KATO IMER / RUBBER STAMP AND SIGNATURE OF THE KATO IMER CENTRE	TIMBRO E FIRMA DEL CENTRO KATO IMER / RUBBER STAMP AND SIGNATURE OF THE KATO IMER CENTRE

KATO IMER

MA.MO.T. - Sales Warranty Agreement

KATO IMER S.p.A.
53037 San Gimignano (SI) Loc. Cusona - Italy
Telephone: +39 0577 951 21 - Fax: +39 0577 982 400
info@katoimer.com | www.katoimer.com